

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
97/C 180/01	Ecu .....	1
97/C 180/02	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) .....	2
97/C 180/03	Televiestintä: avoimen verkon tarjoaminen, standardiluettelo (viides painos) .....	3
97/C 180/04	Komission tiedonanto kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden rajat, 25 päivänä syyskuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen N:o 2317/95 täytäntöönpanosta .....	18
97/C 180/05	Komission tiedonanto henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiiveillä 93/68/ETY, 93/95/ETY ja 96/58/EY, täytäntöönpanosta (*) .....	26
97/C 180/06	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.940 — UBS/Mister Minit) (*)	35
97/C 180/07	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto — Ranskan muutos julkisen palvelun velvoitteisiin Ranskan sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä (*) .....	36

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

**Komissio**

97/C 180/08

Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi järkiperaisten suunnittelumenetelmien käyttöön ottamisesta sähkön- ja kaasunjakelualoilla . . . . . 37

---

III *Tiedotteita*

**Komissio**

97/C 180/09

Ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille . . . . . 43

97/C 180/10

Ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille . . . . . 43

97/C 180/11

Muntos kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen . . . . . 43



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

13. kesäkuuta 1997

(97/C 180/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,4965	Suomen markka	5,88163
Tanskan kruunu	7,47086	Ruotsin kruunu	8,79239
Saksan markka	1,96232	Sterling-punta	0,694092
Kreikan drakhma	310,893	Yhdysvaltojen dollari	1,13435
Espanjan peseta	165,831	Kanadan dollari	1,56734
Ranskan frangi	6,62010	Japanin jeni	129,782
Irlannin punta	0,745845	Sveitsin frangi	1,63619
Italian liira	1927,30	Norjan kruunu	8,19571
Alankomaiden guldeni	2,20734	Islannin kruunu	80,0855
Itävallan šillinki	13,8096	Australian dollari	1,50885
Portugalin escudo	198,455	Uuden-Seelannin dollari	1,64328
		Etelä-Afrikan randi	5,10403

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)**

(97/C 180/02)

*(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)*

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäisalennus
Komission asetus (EY) N:o 848/97, annettu 13 päivänä toukokuuta 1997, kolmansista maista Espanjaan tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta (EYVL N:o L 122, 14.5.1997, s. 7)	12. 6. 1997	Tarjoukset hylätty

**Televiestintä: avoimen verkon tarjoaminen, standardiluettelo (viides painos)**

(97/C 180/03)

**SELVENTÄVÄ HUOMAUTUS AVOIMEN VERKON TARJOAMISEN STANDARDILUETTELOON  
VIIDENNESTÄ PAINOKSESTA**

Neuvoston direktiivin 90/387/ETY<sup>(1)</sup> mukaisesti komissio julkaisee säännöllisesti avoimen verkon tarjoamiseen (ONP) soveltuvien standardien luetteloa.

Tämä julkaisu, sen viides painos, seuraa aiempaa, 13 päivänä lokakuuta 1995 päivättyä julkaisua.

Tämän julkaisun I, II, III ja IV luvut muodostavat direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisen viitteen.

Tällä luettelolla muutetaan kaikki aiemmat julkaisut.

<sup>(1)</sup> Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen, EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 1.

**AVOIMEN VERKON TARJOAMISEN STANDARDILUETTELO**

Viides painos

**1. Yleistä**

Direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissio julkaisee standardiluettelon avoimen verkon tarjoamiseen liittyville teknisille rajapinnoille ja/tai palvelujen ominaisuuksille.

Direktiivin 90/387/ETY mukaisesti avoimen verkon tarjoamisen standardiluetteloita tarkistetaan säännöllisesti uudesta kehityksestä aiheutuvien vaatimusten huomioimiseksi.

— IV luku: Standardit suosituksessa 92/382/ETY<sup>(2)</sup> luetelluille pakettikytkentäisille datapalveluille

— V luku: Standardit suosituksessa 92/383/ETY<sup>(4)</sup> luetelluille ISDN palveluille

— VI luku: Standardit kytketyille laajakaistaverkoille (rajapintaehdotukset)

**2. Standardiluetteloiden rakenne**

Tässä julkaisussa oleva luettelo sisältää seuraavat luvut:

— I luku: Viiteluettelo direktiivin 92/44/ETY<sup>(1)</sup> liitteessä II luetelluille kiinteille johdoille

— II luku: Viiteluettelo muille kiinteille johdoille

— III luku: Standardit direktiiviin 95/62/ETY<sup>(2)</sup> sisältyville PSTN-palveluille

Jokainen luku sisältää luettelon avoimen verkon tarjoamiselle merkityksellisistä teknisistä rajapinnoista ja/tai palvelujen ominaisuuksista.

**3. Luetteloitujen standardien asema**

Tässä luettelossa olevien standardien julkaiseminen ei velvoita panemaan täytäntöön kyseisiä standardeja.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 165, 19.6.1992, s. 27, neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1992, avoimen verkon tarjoamisen soveltamisesta kiinteisiin johtoihin.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 321, 30.12.1995, s. 6, neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä joulukuuta 1995, avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta pientaajuusviestitykseen.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 200, 18.7.1992, s. 1, neuvoston suositus, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1992, pakettikytkentäisten datapalvelujen (PSDN) vähimmäisvalikoiman yhdenmukaistusta tarjoamisesta avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteiden mukaisesti.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 200, 18.7.1992, s. 10, neuvoston suositus, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1992, digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) yhdenmukaistettujen liittymisjärjestelyjen ja ISDN-palvelujen vähimmäisvalikoiman tarjoamisesta avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteiden mukaisesti.

Tiettyjen standardien täytäntöönpanoa koskevia velvoitteita voidaan kuitenkin asettaa muilla lainsäädännöllisillä toimenpiteillä.

Standardien tähän luetteloon sisällyttämisen tarkoituksena on tukea avoimen verkon tarjoamista koskevan yhteisön politiikan täytäntöönpanoa. Tämä tulisi pitää mielessä pantaessa täytäntöön standardeja, jotka sisältävät vaihtoehtoja tai valinnaisia lausekkeita.

Jos sallitaan täytäntöönpanon joustavuus, on suositava täytäntöönpanoa, joka tukee parhaiten yhteisön avoimen verkon tarjoamisen politiikkaa siten kuin se esitetään asiaan kuuluvassa avoimen verkon tarjoamista koskevassa direktiivissä tai suosituksessa.

Kaikki standardit tai standardien osat, jotka eivät tue yhteisön avoimen verkon tarjoamisen politiikkaa, voidaan poistaa tämän luettelon seuraavista painoksista direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti.

Palvelun sisällyttämisen avoimen verkon tarjoamisen standardiluetteloon ei pitäisi muodostaa velvoitetta kyseisen palvelun tarjoamiseksi. Avoimen verkon tarjoamisen soveltamisesta kiinteisiin johtoihin annetun direktiivin vuoksi tiettyjen telealan järjestöjen on kuitenkin tarjottava tiettyjä, I lukuun sisältyviä kiinteitä johdotyyppejä.

Ottaen huomioon kytkettyjen laajakaistaverkkojen kehityksen varhainen vaihe, VI luvussa julkaistaan luetteloehdotus näiden verkkojen teknisistä rajapinoista ja/tai palvelujen ominaisuuksista.

#### 4. I, II, III ja V lukuihin sisältyvä ja avoimen verkon tarjoamista koskevan direktiivin 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu oletamus

Avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelossa (eli tämän julkaisun I, II ja V luvussa) viitattu standardi sisältää oletuksen avoimen verkon tarjoamisen olennaisten vaatimusten tai avoimen ja tehokkaan pääsyn vaatimuksen noudattamisesta. Näiden vaatimusten noudattamista koskevissa kiistoissa oletussäänöllä määrittellään, kumpi osapuoli kantaa todistustaakan.

Jos todetaan, että viittauksen kohteena olevien standardien noudattamisesta huolimatta verkkoon tai palveluun ei ole avointa ja tehokasta pääsyä tai että olennaisia vaatimuksia ei noudateta riittävällä tavalla, ei vaatimustenmukaisuusolettamusta enää sovelleta.

Oletamus, että viittauksen kohteena olevaan standardiin perustuva palvelu täyttää avoimen ja tehokkaan

pääsyn vaatimuksen tai olennaiset vaatimukset, on oikeutettu ainoastaan silloin, kun standardi kattaa kyseiset vaatimukset. Olettamusta sovelletaan kaikkiin teknisiin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin tapauskohtaisesti.

Kun jossakin avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelossa tarkoitettussa tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen perustuvassa palvelussa käytetään muita teknisiä eritelmiä luetteloon sisältyvien eritelmien lisäksi, tällaisiin lisäeritelmiin ei sisälly olettamusta avoimen verkon tarjoamisen vaatimusten noudattamisesta.

#### 5. Tekniset eritelmit

Seuraavassa annetaan luettelossa käytettyjen lyhennysten selitykset.

EN: CEN/Cenelecin eurooppalainen standardi.

ENV: CEN/Cenelecin eurooppalainen esistandardi.

CEPT: Euroopan posti- ja telehallintojen konferenssi. CEPT julkaisee (CEPT) suosituksia.

CCITT: ITU-T, aiemmin CCITT. ITU-T julkaisee televiestinnän suosituksia, aiemmin CCITT:n suositukset (Tässä julkaisussa viitataan vuoden 1988 painokseen, ellei toisin ilmoiteta).

ETS: Eurooppalainen telealan standardi.

ETS:ään viitataan 300 000 -numerolla, jota edeltää asiakirjan aseman ilmoittava kirjainkoodi.

ETS tarkoittaa, että ETSI:n tekninen komitea (TC) on hyväksynyt asiakirjan eurooppalaiseksi telealan standardi ehdotukseksi, se on ollut julkisen tutkimuksen kohteena ja se on hyväksytty ETSI:n kansallisesti painotetulla äänestysmenetelyllä. ETS on virallisesti julkaistu asiakirja, ja se on saatavana ETSI:n sihteeristöstä tai siihen osallistuvista kansallisista standardijärjestöistä.

**I-ETS:** Väliaikainen eurooppalainen telealan standardi.

Myös I-ETS:iin viitataan 300 000 -numerolla, jota edeltää asiakirjan aseman ilmoittava kirjainkoodi.

Asianmukainen tekninen komitea on hyväksynyt I-ETS:n väliaikaiseksi eurooppalaiseksi telealan standardiksi, se on ollut julkisen tutkimuksen kohteena, ja se on hyväksytty ETSI:n kansallisesti painotetulla äänestysmenettelyllä. Kyseinen asiakirja pysyy väliaikaisena eurooppalaisena telealan standardina 2–5 vuotta ennen kuin se poistetaan käytöstä tai muutetaan eurooppalaiseksi telealan standardiksi.

**prETS:** prETS on vielä kehitettävänä oleva eurooppalainen telealan standardi (ETS). Asianmukainen ETSI:n tekninen komitea on hyväksynyt sen, mutta se ei ole vielä käynyt läpi ETSI:n standardien hyväksymismenettelyä.

**prI-ETS:** prI-ETS on vielä kehitettävänä oleva väliaikainen eurooppalainen telealan standardi (I-ETS). Asianmukainen ETSI:n tekninen komitea on hyväksynyt sen, mutta se ei ole vielä käynyt läpi ETSI:n standardien hyväksymismenettelyä.

**ETR:** ETSI:n tekninen kertomus.

ETR numeroidaan 001:stä ylöspäin. Siihen ei välttämättä sisälly teknisiä eritelmiä, vaan siinä annetaan pikemminkin täydentävää tietoa standardointikysymyksiin liittyvistä teknisistä olosuhteista, eikä siinä määritellä vaatimustenmukaisuus-edellytyksiä. ETR ei käy läpi samoja hyväksymismenettelyjä kuin ETSI:n standardi, ja se julkaistaan, kun se on hyväksytty asianomaisessa teknisessä komiteassa/tekniisissä komiteoissa.

**ITU-T:** Kansainvälisen teleliiton televiestinnän standardointisektori. ITU-T julkaisee ITU-T-suosituksia.

## 6. ETSI:n käyttämä kolmen vaiheen erittelymenetelmä

Vaiheen 1, 2 ja 3a standardit sisällytetään luetteloon, milloin se on aiheellista. Niissä viitataan ETSI:n käyttämään kolmen vaiheen erittelymenetelmään (katso ETR-010).

Vaihe 1 on yleinen kuvaus käyttäjän näkökulmasta. Vaihe 2 on yleinen kuvaus verkkotoiminnan järjestelystä palvelua koskevien vaatimusten sovittamiseksi verkon suorituskykyyn. Vaiheessa 3a kuvataan kytkentä- ja signalointikapasiteetteja, joita liittymäyhteyksikäytännössä tarvitaan palvelujen tukemiseksi.

Vastaavuus luetteloon sisällytettyjen vaiheen 1 ja 2 standardien kanssa taataan noudattamalla vastaavia vaiheen 3a standardeja, jos vaiheen 1 ja 2 vaatimukset sisältyvät vaiheen 3a standardiin.

## 7. Osoitteita, joista viittauksen kohteena olevia asiakirjoja on saatavilla

ETSI:n julkaisutoimisto  
(ETSI- ja CEPT-asiakirjat)

postiosoite: F-06921 Sophia Antipolis Cedex  
Ranska  
puhelin: +33 4 9294 4241  
telekopio: +33 4 9395 8133  
sähköposti: anja.mulder@etsi.fr  
marina.lystoe@etsi.fr  
(kotisivu: <http://www.etsi.fr>)

Euroopan televiestintätoimisto, ETO  
CEPT tietopalvelu  
(CEPT-asiakirjat)

postiosoite: Holsteinsgade 63-2  
DK-2100 Kööpenhamina Ø  
Tanska  
puhelin: +45 3543 2552  
telekopio: +45 3543 6005  
sähköposti: eto@eto.dk  
(kotisivu: <http://www.eto.dk>)

ITU:n julkaisu- ja myyntitoimisto  
(ITU-T-asiakirjat)

postiosoite: Place des Nations  
CH-1211 Genève  
Sveitsi  
puhelin: +41 22 730 5315  
telekopio: +41 22 730 5464  
sähköposti: sales@itu.ch  
(kotisivu: <http://www.itu.ch>)

## I LUKU

## Viiteluettelo direktiivin 92/44/ETY liitteessä II luetelluille kiinteille johdoille

Direktiivin 92/44/ETY 7 artiklan mukaisesti tiettyjen telealan organisaatioiden on tarjottava kiinteiden johtojen vähimmäisvalikoima kyseisen direktiivin liitteessä II esitettyjen teknisten eritelmien mukaisesti. Jos eurooppalaisia telealan standardeja on olemassa, niihin viitataan viiteosassa; muutoin asiaankuuluvat eritelmät ilmoitetaan huomautusosassa.

Direktiivin 92/44/ETY 7 artiklan menettelyjen mukaisesti kyseisen direktiivin liitteeseen II voi tulla muutoksia. Tällaisissa tapauksissa kyseiset muutokset sisällytetään avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelon seuraavaan julkaisuun.

Tähän lukuun sisältyviä kiinteän johdon tyyppejä koskevien eurooppalaisten telealan standardien kehittämisvaltuudet on direktiivin 90/387/ETY 4 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti annettu ETSI:lle. Tätä koskeva työ saadaan ETSI:ssä päätökseen lähiaikoina.

Tässä luvussa tarkoitettut standardit muodostavat direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisen viittauksen.

## ANALOGINEN

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Normaalilaatuisen puheen kaistanleveys (2-johdin)		Rajapinnan esittely ja liitännäisominaisuudet

*Huomautukset:* Tähän tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen kuuluvat tekniset eritelmät: CCITT M.1040, suorituskyvyn eritelmät.

ETSI on kehittänyt standardin tälle kiinteän johdon tyyppille: ETS 300 448. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 450.

Normaalilaatuisen puheen kaistanleveys (4-johdin)		Rajapinnan esittely ja liitännäisominaisuudet
---	--	---

*Huomautukset:* Tähän tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen kuuluvat tekniset eritelmät: CCITT M.1040, suorituskyvyn eritelmät.

ETSI on kehittänyt standardin tälle kiinteän johdon tyyppille: ETS 300 451. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 453.

Huippulaatuisen puheen kaistanleveys (2-johdin)		Rajapinnan esittely ja liitännäisominaisuudet
---	--	---

*Huomautukset:* Tähän tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen kuuluvat tekniset eritelmät: ITU-T M.1020/M.1025, suorituskyvyn eritelmät.

ETSI on kehittänyt standardin tälle kiinteän johdon tyyppille: ETS 300 449. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 450.



Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Huippulaatuisen puheen kaistanleveys (4-johdin)		Rajapinnan esittely ja liitäntäominaisuudet

*Huomautukset:* Tähän tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen kuuluvat tekniset eritelvät: ITU-T M.1020/M.1025, suorituskyvyn eritelvät.

ETSI on kehittänyt standardin tälle kiinteän johdon tyyppille: ETS 300 452. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 453.

### DIGITAALINEN

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
64 kbit/s	— ETS 300 288 — ETS 300 288/A1 — ETS 300 289	Rajapinnan esittely Liitäntäominaisuudet

*Huomautukset:* Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 290 ja päätelaitteen liittämiskaavatukset eritellään standardissa CTR14.

2 048 kbit/s — E1 (kehystämätön)	— ETS 300 246 — ETS 300 247 — ETS 300 247/A1	Rajapinnan esittely Liitäntäominaisuudet
-------------------------------------	--	---

*Huomautukset:* E1 on kaupanimike tälle kiinteän johdon tyyppille. Etsi on kehittänyt standardin ETS 300 418, joka korvaa standardin ETS 300 246. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 248 ja päätelaitteen liittämiskaavatukset eritellään standardissa CTR12.

2 048 kbit/s — E1 (kehystetty)		Rajapinnan esittely Liitäntäominaisuudet
--------------------------------	--	---

*Huomautukset:* ETSI on kehittänyt standardit tälle kiinteän johdon tyyppille: ETS 300 418 ja ETS 300 419. Viittaukset tähän standardiin lisätään, kun direktiivin 92/44/ETY liite II saatetaan seuraavan kerran ajan tasalle. Liitännäisstandardi päätelaitteelle on ETS 300 420.

E1 on kaupanimike tälle kiinteän johdon tyyppille.

## II LUKU

### Viiteluettelo muille kiinteille johdoille

Tähän lukuun sisältyviin teknisiin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin ei sovelleta direktiivin 92/44/ETY 7 artiklan ja liitteen II velvoitetta kiinteiden johtojen vähimmäisvalikoiman tarjoamisesta.

Tähän lukuun sisältyviä kiinteän johdon tyypejä koskevien, direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaiseen viittaukseen soveltuvien eurooppalaisten telealan standardien kehittämisvaltuudet on direktiivin 90/387/ETY 4 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti annettu ETSI:lle.

Tässä luvussa luetellut standardit muodostavat direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisen viittauksen.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
34 368 kbit/s — E3	— ETS 300 686 — ETS 300 687	Rajapinnan esittely Liitäntäominaisuudet

*Huomautukset:* Liitäntästandardi päätelaitteelle on prETS 300 689.

E3 on kauppanimike tälle kiinteän johdon tyyppille.

139 264 kbit/s — E4	— ETS 300 686 — ETS 300 688	Rajapinnan esittely Liitäntäominaisuudet
---------------------	--------------------------------	---

*Huomautukset:* Liitäntästandardi päätelaitteelle on prETS 300 690.

E4 on kauppanimike tälle kiinteän johdon tyyppille.

$N \times 155\,520$ kbit/s — STM-N	— ETS 300 299	Rajapinnan esittely
------------------------------------	---------------	---------------------

*Huomautukset:* SDH VC -perustainen kiinteä digitaalinen kaistanleveys.

ETSI kehittää parhaillaan standardeja tälle laitetypille.

### III LUKU

#### Standardit direktiiviin 95/62/ETY sisällyville PSTN-palveluille

Tähän lukuun sisältyvät tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet soveltuvat PSTN-palveluiden tarjoamiseen direktiivin 95/62/ETY mukaisesti. Näihin teknisiin rajapintoihin ja/tai palveluiden ominaisuuksiin saatetaan tehdä muutoksia. Tällaisissa tapauksissa kyseiset muutokset sisällytetään avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelon seuraavaan julkaisuun.

Tässä luvussa tarkoitetut standardit muodostavat direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisen viittauksen.

#### PSTN — LISÄPALVELUT

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Kutsuvan linjan tunnistus (CLIP)	— ETS 300 648	Vaihe 1

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Kutsuvan linjan tunnistuksen rajoittaminen (CLIR)	— ETS 300 649	Vaihe 1
---	---------------	---------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Signalointiprotokolla kutsuvan linjan tunnistuspalvelujen tukena ("on-hook")	— ETS 300 659-1	
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		

#### MUUT OMINAISUUDET

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
PSTN-palvelujen palvelun laatua osoittavat mittarit	— ETR 138	
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		

#### IV LUKU

#### Standardit suosituksessa 92/382/ETY luetelluille pakettikytkentäisille datapalveluille

Tähän lukuun sisältyvät tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet ovat niitä, joita suosituksen 92/382/ETY mukaisesti vaaditaan PSDS-palvelujen täytäntöönpanoa varten. Suosituksen 2 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti näihin teknisiin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin voi tulla muutoksia. Tällaisissa tapauksissa kyseiset muutokset sisällytetään avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelon seuraavaan julkaisuun.

#### SUORA LIITTYMÄ

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
X.25-palvelu	— ENV 41104 (FS T/31) — CEPT T/CD 08-02 — CEPT T/CD 08-03 — CEPT T/CAC 2 — CEPT T/CAC 3 — CEPT T/CAC 4	Ainoastaan verkkoa koskevat seikat

*Huomautukset:* CEPT T/CAC 2, 3 ja 4 määrittelevät mittarit ja valvontatekniikat kansainvälisten pakettikytkentäisten palvelujen palvelun laatua koskeville verkon suorituskyvyille, CCITT X.137 sisältää määrittelyn saatavuusmuuttujalle, jota voidaan käyttää tässä yhteydessä. Katso suosituksen 92/382/ETY liite III.

## EPÄSUORA LIITTYMÄ

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
X.28-palvelut	<ul style="list-style-type: none"> <li>— CEPT T/CD 08-02</li> <li>— CEPT T/CD 08-03</li> <li>— ENV 41901</li> <li>— ETR 058</li> </ul>	Ainoastaan verkkoa koskevat seikat

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

X.32-palvelut	<ul style="list-style-type: none"> <li>— CEPT T/CD 08-02</li> <li>— CEPT T/CD 08-03</li> <li>— ENV 41105 (FS T/32)</li> <li>— ETR 059</li> </ul>	Ainoastaan verkkoa koskevat seikat
---------------	--	------------------------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

## V LUKU

## Standardit suosituksessa 92/383/ETY luetelluille ISDN-palveluille

Tässä luvussa esitetyt tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet ovat niitä, joita suosituksen 92/383/ETY mukaisesti vaaditaan ISDN-palvelujen täytäntöönpanoa varten. Suosituksen 2 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti näihin teknisiin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin voi tulla muutoksia. Tällaisissa tapauksissa kyseiset muutokset sisällytetään avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelon seuraavaan julkaisuun.

Tässä luvussa tarkoitetut standardit muodostavat direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisen muodollisen viittauksen.

## KÄYTTÄJÄVERKON RAJAPINTA

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Perusliittymä (S/T-rajapinta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>— ETS 300 012</li> <li>— ETS 300 125</li> <li>— ETS 300 403-1-7</li> </ul>	Taso 1 Taso 2 Taso 3
Järjestelmäliittymä (S/T-rajapinta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>— ETS 300 011</li> <li>— ETS 300 125</li> <li>— ETS 300 403-1-7</li> </ul>	Taso 1 Taso 2 Taso 3

*Huomautukset:* ETS 300 403 on standardin ETS 300 102 päivitetty ja laajennettu versio.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Turvallisuus ja suojele (perusliittymä)	— ETS 300 047-1—5	Taso 1
Turvallisuus ja suojele (järjestelmäliittymä)	— ETS 300 046-1—5	Taso 1

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

ISDN:n tukema pakettikytkentäinen päätelaite (S/T-rajapinta)	— ETS 300 007	
--	---------------	--

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Mekaaninen rajapinta (S/T-rajapinta)		
--------------------------------------	--	--

*Huomautukset:* Tähän tekniseen rajapintaan ja/tai palvelun ominaisuuteen liittyvät tekniset eritelvät: EN 28 77, ENV 41 001.

#### ISDN-VERKKOPALVELUT

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Rajoittamaton verkkopalvelu, jossa piirin toimintatila on 64 kbit/s	— ETS 300 108 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1—7	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a

*Huomautukset:* Katso standardista ETR 018 lisätietoja siitä, kuinka verkkopalveluja voidaan käyttää eri käyttösovellusten tukemiseksi (alakohta 7.1 on merkittävä).

I-ETS 300 316 perusliittymän ja I-ETS 300 317 vastaavasti järjestelmäliittymän PICS-eritelvä.

ETS 300 403 on standardin ETS 300 102 päivitetty ja laajennettu versio.

Piirikytkentäinen puheverkkopalvelu	— ETS 300 109 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1—7	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
-------------------------------------	---	--------------------------------

*Huomautukset:* Puheen siirtoon tarvittavalle päästä-päähän-yhteyskäytännölle ollaan parhaillaan kehittämässä standardieritelvä, katso prETS 300 083.

Piirikytkentäistä puheen verkkopalvelua voidaan käyttää 3,1 kHz:n telepalvelun tukena. I-ETS 300 316 perusliittymän ja I-ETS 300 317 vastaavasti järjestelmäliittymän PICS-eritelvä.

ETS 300 403 on standardin ETS 300 102 päivitetty ja laajennettu versio.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Ääniverkkopalvelu, jossa piirin toimintatila on 3,1 kHz	— ETS 300 110 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1-7	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a

*Huomautukset:* Äänen siirtoon tarvittavalle päästä päähän yhteykäytännölle ollaan parhaillaan kehittämässä standardieritelmiä, katso ETS 300 084.

Katso standardista ETR 018 lisätietoja siitä, kuinka verkkopalveluja voidaan käyttää eri käyttösovellutusten tukemiseksi (alakohta 7.1 on asiaan kuuluva).

I-ETS 300 316 perusliittymän ja I-ETS 300 317 vastaavasti järjestelmäliittymän PICS-eritelmiä. ETS 300 403 on standardin ETS 300 102 päivitetty ja laajennettu versio.

Pakettikytkentäinen verkkopalvelu (D-kanavalle)	— ETS 300 049 — ETS 300 007	Vaihe 1 Vaihe 3a
---	--------------------------------	---------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Pakettikytkentäinen verkkopalvelu (B-kanavalle)	— ETS 300 048 — ETS 300 007	Vaihe 1 Vaihe 3a
---	--------------------------------	---------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

#### ISDN-LISÄPALVELUT

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Kutsuvan linjan tunnistus (CLIP)	— ETS 300 089 — ETS 300 091 — ETS 300 092-1 — ETS 300 092-1/A1 — ETS 300 092-1/A2	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a

*Huomautukset:* Yhteentoimivuutta PSTN:n kanssa koskevat standardin ETS 300 089 7 kohtaan (huomautus ja alakohta 7.1) sisältyvät vaihtoehdot ja niiden standardeihin ETS 300 091 ja ETS 300 093 heijastuvat seuraukset voivat riippua kansallisesta sääntelystä, ja asianmukaisten sääntelyelinten kuulemista vaaditaan ennen näiden standardien täytäntöönpanoa.

Kutsuvan linjan tunnistuksen rajoittaminen (CLIR)	— ETS 300 090 — ETS 300 091 — ETS 300 093-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
---	---	--------------------------------

*Huomautukset:* Yhteentoimivuutta PSTN:n kanssa koskevat standardin ETS 300 090 7 kohtaan (huomautus ja alakohta 7.1) sisältyvät vaihtoehdot ja niiden standardeihin ETS 300 091 ja ETS 300 093 heijastuvat seuraukset voivat riippua kansallisesta sääntelystä, ja asianmukaisten sääntelyelinten kuulemista vaaditaan ennen näiden standardien täytäntöönpanoa.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Ohivalinta (DDI)	— ETS 300 062 — ETS 300 063 — ETS 300 064-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Moninumerointi (MSN)	— ETS 300 050 — ETS 300 051 — ETS 300 052-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Päätelaitteen siirrettävyys (TP)	— ETS 300 053 — ETS 300 054 — ETS 300 055-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Maksuton palvelunumero (FPH)	— ETS 300 208 — ETS 300 209 — ETS 300 210-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Suljettu tilaajaryhmä (CUG)	— ETS 300 136 — ETS 300 137 — ETS 300 138-1 — ETS 300 138-1/A1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Puhelunsiirto (ECT)	— ETS 300 367 — ETS 300 368 — ETS 300 369-1—4	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Ennakkosiirto aikavalvonnalla (CFB)	— ETS 300 199 — ETS 300 203 — ETS 300 207-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Viivästetty ennakkosiirto (CFNR)	— ETS 300 201 — ETS 300 205 — ETS 300 207-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Ennakkosiirtopalvelut (CFU)	— ETS 300 200 — ETS 300 204 — ETS 300 207-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Kutsunsäilytys (CD)	— ETS 300 202 — ETS 300 206 — ETS 300 207-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Automaattinen vastapuhelulaskutus		
<i>Huomautukset:</i> Katso luonnos ITU-T I.256.3 kyseisen palvelun vaiheen 1 erittelyn yksityiskohdista.		
Signaalit käyttäjältä käyttäjälle (UUS)	— ETS 300 284 — ETS 300 286-1-4	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> ETSI valmistelee lisästandardia tätä lisäpalvelua varten: prETS 300 285.		
Puhelinhäirinnän jäljitys (MCID)	— ETS 300 128 — ETS 300 129 — ETS 300 130-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Meet-me -neuvottelu (MMC)	— ETS 300 164 — ETS 300 165	Vaihe 1 Vaihe 2
<i>Huomautukset:</i> Tälle lisäpalvelulle ei ole erityistä vaiheen 3a erittelyä.		
Neuvottelupuhelu (CONF)	— ETS 300 183 — ETS 300 184 — ETS 300 185-1	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
<i>Huomautukset:</i> Ei huomautuksia.		
Liitetyn linjan tunnistus (COLP)	— ETS 300 094 — ETS 300 096 — ETS 300 097-1-3	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a

*Huomautukset:* Yhteentoimivuutta PSTN:n kanssa koskevat standardin ETS 300 094 7 kohtaan (huomautus ja alakohta 7.1) sisältyvät vaihtoehdot ja niiden standardeihin ETS 300 096 ja ETS 300 097 heijastuvat seuraukset voivat riippua kansallisesta sääntelystä, ja asianmukaisten sääntelyelinten kuulemista vaaditaan ennen näiden standardien täytäntöönpanoa.



Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Liitetyn linjan tunnistuksen rajoittaminen (COLR)	— ETS 300 095 — ETS 300 096 — ETS 300 098-1—3	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a

*Huomautukset:* Yhteentoimivuutta PSTN:n kanssa koskevat standardin ETS 300 095 7 kohtaan (huomautus ja alakohta 7.1) sisältyvät vaihtoehdot ja niiden standardeihin ETS 300 096 ja ETS 300 098 heijastuvat seuraukset voivat riippua kansallisesta sääntelystä, ja asianmukaisten sääntelyelinten kuulemista vaaditaan ennen näiden standardien täytäntöönpanoa.

Aliosoitus (SUB)	— ETS 300 059 — ETS 300 060 — ETS 300 061-1—3	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
------------------	---	--------------------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Koputus (CW)	— ETS 300 056 — ETS 300 057 — ETS 300 058-1—3	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
--------------	---	--------------------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Uudelleenkutsu (CCBS)	— ETS 300 357 — ETS 300 358 — ETS 300 359-1—3	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a
-----------------------	---	--------------------------------

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Kolmas soittaja (3PTY)	— ETS 300 186 — ETS 300 187 — ETS 300 188-1—4 — ETS 300 188-5—6	Vaihe 1 Vaihe 2 Vaihe 3a Vaihe 3b
------------------------	--	--

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

Hintatiedot (AOC)	— ETS 300 178 — ETS 300 179 — ETS 300 180 — ETS 300 181 — ETS 300 182-1—4 — ETS 300 182-5—6	Vaihe 1  Vaihe 2 Vaihe 3a Vaihe 3b
-------------------	--	--

*Huomautukset:* Hintatietoihin sisältyvät tiedot puhelun alkamisaikana (ETS 300 178), puhelun aikana (ETS 300 179) ja puhelun päättyessä (ETS 300 180).

Lisäpalvelujen yhdistäminen verkkopalveluihin		
---	--	--

*Huomautukset:* Lisäpalveluiden yhdistämistä verkkopalveluihin koskevien yksityiskohtien osalta viitataan standardin ITU-T I.250 taulukkoon 1.

## TELEPALVELUT

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
Puhelintoiminta, 3,1 kHz-telepalvelut	<ul style="list-style-type: none"> <li>— ETS 300 111</li> <li>— ETS 300 403-1-7</li> <li>— ETS 300 082</li> </ul>	Vaihe 1 Vaihe 3a Päästä päähän yhteyskäytäntö; ainoastaan verkkoa koskevat seikat ovat merkityksellisiä.

*Huomautukset:* I-ETS 300 316 perusliittymän ja I-ETS 300 317 vastaavasti järjestelmäliittymän PICS-eritelmä.

ETS 300 403 on standardin ETS 300 102 päivitetty ja laajennettu versio.

Telepalvelujen yhteistoiminta		
-------------------------------	--	--

*Huomautukset:* Palvelujen yhteistoininnan ja erityisesti ISDN/PSTN-yhteistoininnan osalta viitataan ITU-T I.500-sarjaan.

## MUUT OMINAISUUDET

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
ISDN-verkkopalvelujen palvelun laatua osoittavat mittarit	— ETR 138	

*Huomautukset:* Ei huomautuksia.

## VI LUKU

## Standardit kytketyille laajakaistaverkoille

Ottaen huomioon standardikehityksen vaihe kytkettyjen laajakaistaverkkojen osalta sekä ETSI:n työ tällä alalla, tämän luvun sisältö julkaistaan laajakaistaisia teknisiä rajapintoja ja/tai palvelujen ominaisuuksia koskevana luetteloehdotuksena laajakaistaverkkopalveluihin, erityisesti ATM-teknologioihin (Asynchronous Transfer Mode) liittymiseksi.

Rajapintoja ja/tai palvelujen ominaisuuksia koskeviin ehdotuksiin liittyvien asianmukaisten standardien sisällyttämistä harkitaan johonkin seuraavista avoimen verkon tarjoamisen standardiluettelon julkaisuista.

Tekniset rajapinnat ja/tai palvelujen ominaisuudet	Viitteet	Huomautukset
2 Mbit/s käyttäjäverkon rajapinta		
155 Mbit/s käyttäjäverkon rajapinta	— ETS 300 299 — ETS 300 300	
622 Mbit/s käyttäjäverkon rajapinta	— ETS 300 299 — ETS 300 300	

*Huomautukset:* Näiden bittilukujen mukaisia rajapintoja ehdotetaan ensisijaisesti kytkettyjen laajakaistaverkkojen käyttäjäverkon rajapinnoiksi.

Näihin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin liittyvät tekniset eritelmät: prETS 300 742 ja ITU-T-suositus I.432-1.

34 Mbit/s käyttäjäverkon rajapinta	— ETS 300 337 — ETS 300 686	
140 Mbit/s käyttäjäverkon rajapinta	— ETS 300 337 — ETS 300 686	

*Huomautukset:* Näiden bittilukujen mukaisia rajapintoja ehdotetaan lisäksi kytkettyjen laajakaistaverkkojen käyttäjäverkon rajapinnoiksi.

Näihin rajapintoihin ja/tai palvelujen ominaisuuksiin liittyvät tekniset eritelmät: ITU-T-suositus I.432-2.

**Komission tiedonanto kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden rajat, 25 päivänä syyskuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen N:o 2317/95 (1) täytäntöönpanosta**

(97/C 180/04)

*Päivitetty ja korjattu 14 päivänä joulukuuta 1996 julkaistut tiedot asetuksen N:o 2317/95, 2 ja 4 artiklan mukaisesti — 15 päivään huhtikuuta 1997 mennessä saadut tiedot*

**A.1. Luettelo maista, joita ei mainita asetuksen N:o 2317/95 liitteen yhteisessä luettelossa (2)**

Kolmas maa	BNL(*)	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Amerikan yhdysvallat						V d)							
Antigua ja Barbuda	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Australia					V	V				V g)			
Bahama	V	V	V	V	V	V		V		V			
Barbados	V	V	V	V	V	V		V c)		V			
Belize	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Bolivia	V	V		V		V	V			V			
Bosnia ja Hertsegovina	V	V	V	V	V	V	V		V a)	V	V	V	V
Botswana	V	V	V	V	V	V		V c)	V	V			
Brasilia				V b)									
Brunei				V	V			V	V	V	V		
Chile						V d)							
Costa Rica				V		V							
Dominikaaninen tasavalta	V	V	V	V	V	V	V	V c)	V	V	V		
Ecuador						V							
El Salvador			V f)	V		V				V			
Etelä-Afrikka	V	V	V	V	V	V		V	V a)	V	V	V	
Grenada	V	V	V	V	V	V		V	V	V			
Guatemala				V		V				V			
Honduras				V		V			V	V			
Israel						V d)							
Jamaika				V	V	V				V			
Kenia	V	V		V		V	V		V	V	V	V	V

(1) EYVL N:o L 234, 3.10.1995, s. 1.

(2) "V" joiden kansalaisia koskee viisumipakko yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa (2 artiklan 1 kohta).



Kolmas maa	BNL(*)	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Vanuatu	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Vatikaani													V
Venezuela				V		V					V		
Viro	V		V	V	V	V		V	V	V	V e)	V e)	
Zimbabwe	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V		

(\*) Huom. 20.4.1960 tehtyä sopimusta soveltaen, varsinkin sen artiklan 3 mukaisesti, Benelux-mailla on yhdenmukaistettu politiikka lyhyen oleskelun viisumeissa kolmansia maita kohtaan.

#### Lisätietoja

a) Itävalta ei edellytä viisumia Bosnian ja Hertsegovinan diplomaattipassin haltijoilta eikä tavallisten passien haltijoilta, joiden passit ovat vielä voimassa vähintään kolme kuukautta ja joille Belgia, Alankomaat, Luxemburg, Saksa, Ranska, Liechtenstein tai Sveitsi on myöntänyt oleskeluluvan, eikä alle 16-vuotiailta passin haltijoilta, jotka matkustavat sellaisen vanhempansa seurassa, jolla on aiemmin esitetyt edellytykset täyttävä Saksan tai Ranska myöntämä oleskelulupa. Samanlainen järjestely koskee alle 15-vuotiaita, jotka matkustavat sellaisen vanhempansa seurassa, jolle Luxemburg on myöntänyt oleskeluluvan, sekä alaikäisiä, jotka sisältyvät Alankomaiden myöntämään oleskelulupaan, joka on matkustusajankohtana voimassa vielä vähintään kolme kuukautta.

Itävalta myöntää viisumivapauden Latvian ja Liettuan diplomaattipassin haltijoille sekä Etelä-Afrikan diplomaatti- tai virkapassin haltijoille.

b) Kreikka edellyttää brasilialaisilta ja puolalaisilta merimiehiltä viisumia.

c) Italia myöntää viisumivapauden Panaman diplomaattipassin haltijoille sekä virkapassin haltijoille enintään 90 päiväksi ja viisumivapauden Barbadosen, Botswanan, Dominikaanisen tasavallan, Lesothon, Länsi-Samoan ja Swazimaan diplomaatti- tai virkapassin haltijoille enintään 90 päiväksi.

d) Ranska edellyttää viisumia Chilen ja Israelin diplomaattipassin haltijoilta sekä seuraavilta Yhdysvaltain kansalaisilta:  
 — diplomaattipassin tai virkapassin haltijat  
 — opiskelijat  
 — työmatkalla olevat toimittajat  
 — työtehtävissä matkustavat alusten ja ilma-alusten miehistön jäsenet.

e) Suomi ja Ruotsi: Viron kansalaisilla on viisumivapaus 1.5.1997 lukien

f) Saksa myöntää viisumivapauden El Salvadorin virkapassin haltijoille enintään 90 päiväksi

g) Portugali edellyttää viisumia Australian diplomaatti- ja virkapassin haltijoilta

#### A.2. Luettelo maista, joiden kansalaisilta ei vaadita viisumia missään jäsenvaltiossa

Huomautus: Jäljempänä mainittuja tietoja ei nimenomaisesti vaadita asetuksessa.

Andorra	Norja
Argentiina	San Marino
Korean tasavalta h)	Slovakian tasavalta
Islanti	Slovenia
Japani	Sveitsi
Kanada	Tsekin tasavalta
Kypros	Unkari
Liechtenstein	Uruguay
Malta	Uusi-Seelanti
Meksiko	
Monaco	

h) Saksa myöntää viisumivapauden Korean tasavallan virkapassin haltijoille enintään 90 päiväksi

**A.3. Luettelo jäsenvaltioista riippuvaisista alueista, joiden kansalaisilla on viisumipakko yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa**

Alue	BNL	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
------	-----	----	---	----	---	---	-----	---	---	---	-----	---	----

Yhdistyneen kuningaskunnan hallinnon alaiset alueet

Bermuda		V i)	V	V					V				
Hongkong	V j)	V	V	V j)	V	V	V j)	V j)	V	V	V	V j)	V j)
Montserrat		V	V	V		V			V				
Saint Helena		V	V	V		V			V				

Portugalin hallinnon alainen alue

Macao		V		V		V	V	V k)	V	V k)	V		
-------	--	---	--	---	--	---	---	------	---	------	---	--	--

i) Tanska ei edellytä viisumia "British Dependant Territories Citizen" -asiakirjojen haltijoilta

j) Benelux-maat, Kreikka, Irlanti, Italia, Yhdistynyt kuningaskunta ja Ruotsi myöntävät viisumivapauden "British Dependent Territories Citizen Hong Kong"- ja "British National (Overseas)" -asiakirjojen haltijoille.

k) Italia ja Portugali edellyttää viisumia Macaon myöntämän "Documents (or Certificates) of Identity for Visa purposes" -asiakirjan haltijoilta.

**B. Yhteisöt ja alueet, joita ei ole tunnustettu valtioiksi (2 artiklan 3 kohta)**

Sellaisten alueellisten yksiköiden tai viranomaisten, joita mikään jäsenvaltio ei tunnusta valtioksi, alaisuuteen kuuluvilta kansalaisilta vaaditaan tavallisesti viisumi.

Alue	BNL	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Palestiinalais-hallinto	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V

Vaikka Yhdistynyt kuningaskunta ei tunnustakaan Kyproksen tasavallan miehitetyn osan viranomaisia, se hyväksyy siellä myönnettyjä asiakirjoja, mutta ainoastaan todisteeksi henkilöllisyydestä. Jos tällainen asiakirja osoittaa sen haltijan syntyneen Kyproksella, kyseiseltä henkilöltä ei vaadita viisumia silloin, kun hän tulee Yhdistyneeseen kuningaskuntaan lyhyelle vierailulle.

**C. Valtiottomien henkilöiden ja pakolaisten asema sekä viisumipakko ensi kertaa maahan tullessaan (2 artiklan 2 kohta)**

Unionin jäsenvaltiot	Valtiottomat henkilöt (*)	Pakolaiset (*)	Huomautuksia
Benelux-maat	viisumipakko	viisumipakko	
Tanska (i)	viisumipakko (ii)	viisumipakko	
Saksa (iii)	viisumipakko paitsi sellaisten henkilöiden osalta viisumivapaus, joilla on matkustusasiakirjat maasta, joiden kansalaisia ei koske viisumipakko	viisumipakko paitsi sellaisten henkilöiden osalta viisumivapaus, joilla on matkustusasiakirjat maasta, joiden kansalaisia ei koske viisumipakko	— edellytetään vähintään 4 kuukautta voimassaolevaa matkustusasiakirjaa  — tämä poikkeus ei koske laittomasti maahantulleita eikä maasta karkotettuja

Unionin jäsenvaltiot	Valtiottomat henkilöt (*)	Pakolaiset (†)	Huomautuksia
Kreikka (*)	viisumipakko	viisumipakko	
Espanja	viisumipakko	viisumipakko	
Ranska (‡)	viisumipakko	viisumipakko	
Irlanti	viisumipakko	viisumipakko	
Italia	viisumipakko	viisumipakko	
Itävalta (‡)	viisumipakko	viisumipakko	
Portugali	viisumipakko	viisumipakko	
Suomi (i)	viisumipakko	viisumipakko	
Ruotsi (i)	viisumipakko	viisumipakko	
Yhdistynyt kuningaskunta	viisumipakko	viisumipakko	

**Selityksiä**

(\*) Valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen (jossa kaikki jäsenvaltiot eivät ole sopimuspuolina), tehty New Yorkissa 28 päivänä syyskuuta 1954, määritelmän mukaiset valtiottomat henkilöt.

(†) Pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen, tehty Genevessä 28 päivänä heinäkuuta 1951, ja pakolaisten oikeusasemaa koskevan pöytäkirjan, tehty 31 päivänä tammikuuta 1967, määritelmän mukaiset pakolaiset.

(‡) Itävaltaa, Kreikkaa ja Ranskaa lukuunottamatta jäsenvaltiot soveltavat Strasbourgissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehtyä eurooppalaista sopimusta pakolaisten viisumivelvollisuuden poistamisesta. Sopimuksen 1 artikla kuuluu seuraavasti:

”1. Sopimuspuolen alueella laillisesti oleskelevat pakolaiset vapautetaan tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti ja vastavuoroisuuteen perustuen velvollisuudesta hankkia viisumi toisen sopimuspuolen alueelle saapumista tai alueelta lähtöä varten kaikilla rajanylityspaikoilla edellyttäen, että

a) heillä on voimassaoleva, 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen tai 15 päivänä lokakuuta 1946 tehdyn pakolaisten matkustusasiakirjoja koskevan sopimuksen mukainen, sen sopimuspuolen viranomaisen antama matkustusasiakirja, jonka alueella he laillisesti oleskelevät;

b) vierailu ei ylitä kolmea kuukautta.

2. Viisumi voidaan vaatia, mikäli oleskelu toisen sopimuspuolen alueella kestää yli 3 kuukautta tai tapahtuu tarkoituksessa ryhtyä ansiotyöhön.”

Ranska, joka on sopimuksen sopimuspuoli, on lopettanut sopimuksen soveltamisen sen 7 artiklan perusteella 16 päivästä syyskuuta 1986.

(i) Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä passintarkastuksen poistamisesta Pohjoismaiden välisillä rajoilla 12 päivänä heinäkuuta 1957 tehdyn sopimuksen 1 artiklan toisessa kappaleessa tarkoitettulla alueella, Islanti, Norja ja Färsaaret mukaanlukien, toisen sopimusvaltion myöntämän muukalaispassin haltijaa, jolla on paluuoikeus passin myöntäneeseen valtioon, koskee viisumivapaus.

(ii) Saksassa olevien Amerikan yhdysvaltojen sotilasviranomaisten myöntämien ”Stateless Alien” -asemaa osoittavien todistusten haltijoille 90 päivän viisumivapaus.

(iii) Valtiottomilla ja pakolaisilla, jotka oleskelevat maassa laillisesti ja joihin ei kohdistu karkottamistoimenpiteitä, on viisumivapaus kolmen kuukauden ajan, mikäli he eivät harjoita taloudellisia liiketoimia, jos heidän passinsa: a) on jonkin seuraavassa luettelossa mainitun maan tai alueen viranomaisten myöntämä sekä b) oikeuttaa palaamaan kyseiseen maahan ja on vielä voimassa vähintään 4 kuukautta.

Luettelo kyseisistä maista:

Alankomaat (mukaanlukien Alankomaiden Antillit), Amerikan yhdysvallat (mukaanlukien Neitsytsaaret, Amerikan Samoa, Guam ja Puerto Rico), Andorra, Argentiina, Australia (mukaanlukien Kookossaaret, Norfolkinsaari ja Joulusaari), Belgia, Bolivia, Brasilia, Brunei, Chile, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Espanja (mukaanlukien erillisaalueet Ceuta ja Melilla), Guatemala, Honduras, Irlanti, Islanti, Israel, Italia, Itävalta, Jamaika, Japani, Kanada, Kenia, Kolumbia, Korean tasavalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Liechtenstein, Luxemburg, Malawi, Malesia, Malta, Meksiko, Monaco, Norja, Panama, Paraguay, Peru, Portugali (mukaanlukien Macao), Puola, Ranska (mukaanlukien Ranskan Guayana, Ranskan Polynesia, Guadeloupe, Martinique, Uusi-Kaledonia, Réunion, St. Pierre ja Miquelon), Ruotsi, San Marino, Singapore, Slovakian tasavalta, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tšekin tasavalta, Unkari, Uruguay, Uusi-Seelanti (mukaanlukien Cookinsaaret, Niuesaari ja Tokelau), Venezuela, Yhdistynyt kuningaskunta ja Pohjois-Irlanti (mukaanlukien Kanaalisaaret ja Mansaari).



**D. Luettelo yhteisessä luettelossa esiintyvien kolmansien maiden kansalaisista, jotka on vapautettu viisumipakosta mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti**

**I. YLEISTÄ**

Asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa mainitaan seuraavat ryhmät:

- 1 henkilöt, joilla on diplomaattipassi
- 2 henkilöt, joilla on virkapassi tai vastaava virallinen passi
- 3 alusten ja ilma-alusten siviilimiehistö
- 4 avustus- tai pelastuslennon miehistö ja muut mukana olevat sekä muu katastrofi- ja onnettomuustapausten avustushenkilöstö
- 5 muut

Jäsenvaltiot ovat tehneet 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja ryhmiä koskevia kansainvälisiä sitoumuksia yleisestä tai erityisestä viisumivapaudesta. Tällaisia ovat kansainväliset sopimukset, kuten 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehty Wienin yleissopimus diplomaattisista suhteista ja liikenteen alalla Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 tehty sopimus kauttakulusta kansainvälisessä lentoliikenteessä ja erityisesti sen liite 9 sekä kansainvälisen työjärjestön (ILO) yleissopimus N:o 108, joka koskee merenkulkijain kansallisia henkilöliisyydistoituksia.

Kohdassa 5 on otettava huomioon yhteissopimuksen 94/795/JHA (EYVL N:o L 327, 19.12.1994) mukainen poikkeus, että kolmansien maiden koululaisten oleskelu jäsenvaltiossa on viisumivapaa, kun he matkustavat kouluryhmän mukana (poikkeuksena Portugal).

**II. ERITYISTÄ**

Seuraavassa esitetyt tiedot ovat jäsenvaltiokohtaisia ja vaihtelevat sen mukaan, millaisia sopimuksia jäsenvaltiot ovat tehneet kolmansien maiden kanssa asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa lueteltujen kolmansien maiden kansalaisryhmien viisumivapaudesta.

**Beneluxmaat:**

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Norsunluurannikko, Marokko, Pakistan, Senegal, Thaimaa, Tunisia ja Turkki  
— diplomaattipassin haltijat: Romania ja Tšad  
— Yhdistyneiden Kansakuntien kulkuluvan haltijat  
— NATO:n matkustusasiakirjan haltijat
- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä viisumivapaus  
— Reinin sisävesiliikennettä koskevat erityisehdot

**Tanska:**

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Intia, Pakistan, Filippiinit, Thaimaa ja Turkki  
— Yhdistyneiden Kansakuntien kulkuluvan haltijat  
— NATO:n matkustusasiakirjan haltijat
- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä viisumivapaus

**Saksa:**

- 1 ja 2: — diplomaattipassin haltijat: Bulgaria, Intia ja Marokko  
— virkapassin haltijat: Ghana, Pakistan, Filippiinit, Senegal, Thaimaa, Turkki ja Tšad; viisumivapaus enintään 90 päiväksi
- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä viisumivapaus  
— Reinin ja Tonavan sisävesiliikennettä koskevat erityisehdot
- 4: — avustus- tai pelastuslennon miehistö ja muut mukana olevat sekä muu katastrofi- ja onnettomuustapausten avustushenkilöstö

## Kreikka:

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Albania, Bulgaria, Marokko, Peru, Filippiinit, Togo, Tunisia, Turkki ja Jugoslavian tasavalta (Serbia ja Montenegro)  
— diplomaattipassin haltijat: Romania

## Espanja:

- 1 ja 2: — Bulgarian, Romanian ja Tunisian osalta: diplomaattipassin haltijoille viisumivapaus enintään 90 päiväksi  
— Filippiinien ja Turkin osalta: diplomaatti- tai virkapassin haltijoille viisumivapaus enintään 90 päiväksi
- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä viisumivapaus

## Ranska:

- 1 ja 2: — diplomaatti-, virka- tai erikoispassin haltijat: Turkki  
— diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Norsunluurannikko  
— diplomaattipassin haltijat: Gabon, Marokko, Senegal, Tunisia

## Irlanti:

- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä viisumivapaus

## Italia:

- 1 ja 2: — diplomaattipassin haltijat: Peru  
— diplomaattipassin haltijoille viisumivapaus enintään 30 päiväksi: Albania ja Romania  
— virkapassin haltijoille viisumivapaus enintään 90 päiväksi: Peru  
— diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Algeria, Egypti, Kuwait, Marokko, Mauritania, Filippiinit, Thaimaa, Tunisia ja Turkki  
— diplomaatti- tai virkapassin haltijoille viisumivapaus enintään 90 päiväksi: Benin, Burkina Faso, Norsunluurannikko, Dominikaaninen tasavalta, Fidzi, Gambia, Guyana, Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Malediivit, Nigeria, Senegal, Togo, Jugoslavian tasavalta (Serbia ja Montenegro), Uganda
- 3: — Egyptin, Norsunluurannikon, Marokon, Romanian, Venäjän ja Senegalin osalta: alusten siviilimiehistöllä viisumivapaus, liikkumisoikeus rajoitettu ao. kaupunkiin ja satama-alueelle laivan lähtöön saakka  
— Kuuban, Jugoslavian tasavallan (Serbia ja Montenegro) ja Taiwanin osalta: lentokoneiden siviilimiehistöllä viisumivapaus
- 5: — Turkin osalta: erityispassin haltijoilla viisumivapaus

## Itävalta:

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Albania, Norsunluurannikko, Iran, Marokko, Pakistan, Malediivit, Peru, Filippiinit, Senegal, Thaimaa, Tunisia ja Turkki  
— diplomaattipassin haltijat: Romania, Bulgaria, Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia  
— Yhdistyneiden Kansakuntien kulkuluvan haltijat  
— erioikeuksien ja vapauksien haltijat, joilla on erityishenkilöllisyystodistus  
— Itävallan viranomaisten kanssa yhteistyötä tekevien rajavartiostojen virkamiehet;  
— läpikulkumatalla olevat IFOR-joukkojen jäsenet
- 3: — Bulgarian (Tonava) osalta: alusten miehistöllä viisumivapaus
- 4: — avustus- tai pelastuslennon miehistö ja muut mukana olevat sekä muu katastrofi- ja onnettomuus- tapausten avustushenkilöstö

- 5: — Romanian, Turkin ja Jugoslavian tasavallan (Montenegro ja Serbia) osalta: Viisumipakko ei koske passin haltijoita, joiden passit ovat vielä voimassa vähintään kolme kuukautta ja joille Belgia, Alankomaat, Luxemburg, Saksa, Ranska, Liechtenstein tai Sveitsi on myöntänyt oleskeluluvan, eikä alle 16-vuotiailta passin haltijoita, jotka matkustavat sellaisen vanhempansa seurassa, jolla on aiemmin esitetyt edellytykset täyttävä Saksan tai Ranskan myöntämä oleskelulupa. Samanlainen järjestely koskee alle 15-vuotiaita, jotka matkustavat sellaisen vanhempansa seurassa, jolle Luxemburg on myöntänyt oleskeluluvan, sekä alaikäisiä, jotka sisältyvät Alankomaiden myöntämään oleskelulupaan, joka on matkustusajankohtana voimassa vielä vähintään kolme kuukautta.
- läpikulkumatkalla olevat urheilujoukkueet, kutsutut poliitikot
- läpikulkumatkalla oleva junan henkilökunta

Portugali:

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Kap Verde, Marokko, Mosambik ja Tunisia
- 3: — alusten siviilimiehistön jäsenillä, joille kansainvälisen työjärjestön (ILO) yleis-sopimuksen N:o 108 allekirjoittajavaltio on myöntänyt kauttakulusta kansainvälisessä lentoliikenteessä 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn Chicagon sopimuksen liitteissä 1–9 tarkoitettun luvan tai todistuksen, on viisumivapaus

Suomi:

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Pakistan, Filippiinit, Thaimaa ja Turkki

Ruotsi:

- 1 ja 2: — diplomaatti- tai virkapassin haltijat: Bangladesh, Pakistan, Filippiinit, Thaimaa ja Turkki

Yhdistynyt kuningaskunta:

- 1 ja 2: — diplomaattitehtäviin Lontooseen akreditoituiden perheineen paitsi paikallinen henkilökunta, jolla ei ole diplomaattista statusta. Mikäli henkilö tulee maasta, josta vaaditaan viisumi, tulee ilmainen erivapaus hankkia etukäteen maahantulon helpottamiseksi.
- ulkoministeriön toimesta viisumipakosta vapautetut (käytännössä kansainvälisten organisaatioiden henkilökunta)
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa armeijan, Brittiläisen kansanyhteisön tai NATON palveluksessa tai koulutuksessa olevat
- 3: — lentokoneiden ja laivojen siviilimiehistöllä, joka on joko saapumassa maahan tai lähtemässä maasta, on viisumivapaus
- 5: — henkilöt, joille on myönnetty oleskeluoikeus

**Komission tiedonanto henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiiveillä 93/68/ETY<sup>(2)</sup>, 93/95/ETY<sup>(3)</sup> ja 96/58/EY<sup>(4)</sup>, täytäntöönpanosta**

(97/C 180/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Direktiivin mukaisesti yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien nimikkeiden ja viitteiden julkaiseminen)*

OEN <sup>(*)</sup>	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 132	Hengityksensuojaimet — Määritelmät	1990
CEN	EN 133	Hengityksensuojaimet — Luokitus	1990
CEN	EN 134	Hengityksensuojaimet — Termit	1990
CEN	EN 135	Hengityksensuojaimet — Sanasto	1990
CEN	EN 136	Hengityksensuojaimet — Kokonaamarit — Vaatimukset, testaus, merkintä	1989
CEN	EN 136-10	Hengityksensuojaimet — Erikoskäyttöön tarkoitetut kokonaamarit — Vaatimukset, testaus, merkintä	1992
CEN	EN 137	Hengityksensuojaimet — Kannettavat paineilmalaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 138	Hengityksensuojaimet — Kokonaamarin, puolinaamarin tai suokappaleen kanssa käytävät tuoreilmalaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1994
CEN	EN 139	Hengityksensuojaimet — Kokonaamarin, puolinaamarin tai suokappaleen yhteydessä käytettävät paineilmaletkulaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1994
CEN	EN 140	Hengityksensuojaimet — Puoli- ja neljäsosaamarit, Vaatimukset, testaus, merkintä	1989
CEN	EN 141	Hengityksensuojaimet — Kaasunsuodattimet ja yhdistetyt suodattimet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1990
CEN	EN 142	Hengityksensuojaimet — Suokappaleet — Vaatimukset, testaus merkintä	1989

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 399, 30.12.1989, s. 18.

(<sup>2</sup>) EYVL N:o L 220, 30.8.1993, s. 1.

(<sup>3</sup>) EYVL N:o L 276, 9.11.1993, s. 11.

(<sup>4</sup>) EYVL N:o L 236, 18.9.1996, s. 44.

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 143	Hengityksensuojaimet — Hiukkassuodattimet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1990
CEN	EN 144-1	Hengityksensuojaimet — Kaasupullon venttiilit — Sisäpuolisen liittimen kierrelitettä	1991
CEN	EN 145	Hengityksensuojaimet — Kannettavat painehappilaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1988
CEN	EN 145-2	Hengityksensuojaimet — Kannettavat suljettua kiertoa käyttävät painehappilaitteet erityiskäyttöön — Osa 2: Vaatimukset, testaus, merkintä	1992
CEN	EN 146	Hengityksensuojaimet — Puhaltimella varustetut hiukkassuodatusuojaimet, joihin kuuluu kypärä tai huppu — Vaatimukset, testaus, merkintä	1991
CEN	EN 147	Hengityksensuojaimet — Puhaltimella varustetut hiukkassuodatusuojaimet, joihin kuuluu kokonaamari, puolinaamari tai neljäsosanaamari — Vaatimukset, testaus, merkintä	1991
CEN	EN 148-1	Hengityksensuojaimet — Kasvo-osan kiertet — Standardikierrelitös	1987
CEN	EN 148-2	Hengityksensuojaimet — Kasvo-osan kiertet — Keskiökierrelitös	1987
CEN	EN 148-3	Hengityksensuojaimet — Kasvo-osan kiertet — Osa 3: Kierrelitös M 45 × 3	1992
CEN	EN 149	Hengityksensuojaimet — Suodattavat puolinaamarit hiukkasia vastaan — Vaatimukset, testaus, merkintä	1991
CEN	EN 165	Henkilökohtainen silmiensuojaus — Sanasto	1995
CEN	EN 166	Henkilökohtainen silmiensuojaus — Vaatimukset	1995
CEN	EN 167	Henkilökohtainen silmiensuojaus — Optiset testausmenetelmät	1995
CEN	EN 168	Henkilökohtainen silmiensuojaus — Muut kuin optiset testausmenetelmät	1995
CEN	EN 169	Henkilökohtainen silmien suojaus — Suodattimet hitsauksessa ja vastaavissa menetelmissä — Läpäisyvaatimukset ja suositeltu käyttö	1992
CEN	EN 170	Henkilökohtainen silmien suojaus — Ultraviolettiasteilyn suodattimet — läpäisyvaatimukset ja suositeltu käyttö	1992
CEN	EN 171	Henkilökohtainen silmien suojaus — Infrapunasäteiden suodattimet — Läpäisyvaatimukset ja suositeltu käyttö	1992

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 172	Henkilökohtainen silmien suojaus — Suodattimet auringonvaloa vastaan ammattikäyttöön	1994
CEN	EN 174	Henkilökohtainen silmiensuojain — Silmiensuojaimet laskettelua varten	1996
CEN	EN 207	Henkilökohtainen silmien suojaus — Suodattimet ja silmiensuojaimet lasersäteilyä vastaan	1993
CEN	EN 208	Henkilökohtainen silmien suojaus — Laserjärjestelmien säädössä käytettävät silmiensuojaimet	1993
CEN	EN 250	Sukelluslaitteet — Vapaaseen kiertoon perustuvat sukelluskäyttöön tarkoitetut kannettavat paineilmahengityslaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 269	Hengityksensuojaimet — Moottoroidut hupulla varustetut tuoreilmalaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1994
CEN	EN 270	Hengityksensuojaimet — Hupulla varustetut paineilmaletkulaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1994
CEN	EN 271	Hengityksensuojaimet — Hupulla varustettu paineilmaletku- tai moottoroitu raitisilmalaitteet käytettäväksi raepuhalluksen yhteydessä — Vaatimukset, testaus, merkintä	1995
CEN	EN 340	Suojavaatetus: yleiset vaatimukset	1993
CEN	EN 341	Putoamissuojaimet — Laskeutumislaitteet	1992
CEN	EN 344	Ammattikäyttöön tarkoitetut turva-, suoja- ja työjalkineet — Vaatimukset ja testausmenetelmät	1992
CEN	EN 344-2	Turva-, suoja- ja työjalkineet ammattikäyttöön — Osa 2: lisävaatimukset ja testausmenetelmät	1996
CEN	EN 345	Ammattikäyttöön tarkoitettujen turvajalkineiden erityisvaatimukset	1992
CEN	EN 345-2	Turvajalkineet ammattikäyttöön — Osa 2: Lisäspesifikaatiot	1996
CEN	EN 346	Ammattikäyttöön tarkoitettujen suojajalkineiden erityisvaatimukset	1992
CEN	EN 346-2	Suojajalkineet ammattikäyttöön — Osa 2: Lisäspesifikaatiot	1996
CEN	EN 347	Ammattikäyttöön tarkoitettujen työjalkineiden erityisvaatimukset	1992
CEN	EN 347-2	Työjalkineet ammattikäyttöön — Osa 2: Lisäspesifikaatiot	1996

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 348	Suojavaatetus — Testausmenetelmä: materiaalin suojavaikutus pieniä sulametalloiskeitä vastaan	1992
CEN	EN 352-1	Kuulonsuojaimet — Turvallisuusvaatimukset ja testaus — Osa 1: Kupusuojaimet	1993
CEN	EN 352-2	Kuulonsuojaimet — Turvallisuusvaatimukset ja testaus — Osa 2: Tulppasuojaimet	1993
CEN	EN 352-3	Kuulonsuojaimet — Turvallisuusvaatimukset ja testaus — Osa 3: Teollisuudessa käytettävät kypäräkiinnitteiset kuulonsuojaimet	1996
CEN	EN 353-1	Putoamissuojaimet — Liukutarraimet — Osa 1: Kiinteässä johteessa liikkuvat liukutarraimet	1992
CEN	EN 353-2	Putoamissuojaimet — Liukutarraimet — Osa 2: Taipuisassa johteessa liikkuvat liukutarraimet	1992
CEN	EN 354	Putoamissuojaimet — Liitosköydet	1992
CEN	EN 355	Putoamissuojaimet — Nykäyksen vaimentimet	1992
CEN	EN 358	Työntekijää tukevat ja putoamista estävät henkilönsuojaimet — Tukijärjestelmät	1992
CEN	EN 360	Putoamissuojaimet — Kelautuvat tarraimet	1992
CEN	EN 361	Putoamissuojaimet — Kokovaljas	1992
CEN	EN 362	Putoamissuojaimet — Liitoselimet	1992
CEN	EN 363	Putoamissuojaimet — Putoamisen pysäyttävät järjestelmät	1992
CEN	EN 364	Putoamissuojaimet — Testausmenetelmät	1992
CEN	EN 365	Putoamissuojaimet — Käyttöohjeita ja merkintää koskevat yleiset vaatimukset	1992
CEN	EN 366	Suojavaatetus — Suojaus kuumuutta ja liekejä vastaan — Testausmenetelmä: materiaalien ja materiaaliyhdistelmien lämpösteilynkestävyyden arviointi	1993
CEN	EN 367	Suojavaatetus — Suojaus kuumuutta ja liekejä vastaan — Testausmenetelmä: lämmönsiirtymisen määrittäminen liekkikosketuksessa	1992

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 368	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Testausmenetelmä: materiaalin kyky vastustaa nesteiden läpituikutumista	1992
CEN	EN 369	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Testausmenetelmä: materiaalin kyky vastustaa nesteiden läpäisyä	1993
CEN	EN 371	Hengityksensuojaimet — AX-kaasunsuodattimet ja yhdistetyt suodattimet alhaisessa lämpötilassa kiehuvia orgaanisia yhdisteitä vastaan — Vaatimukset, testaus, merkintä	1992
CEN	EN 372	Hengityksensuojaimet — SX-kaasunsuodattimet ja yhdistetyt suodattimet erikseen nimettyjä yhdisteitä vastaan — Vaatimukset, testaus, merkintä	1992
CEN	EN 373	Suojavaatetus — Materiaalin sulametallois-keiden keston arviointi	1993
CEN	EN 374-1	Suojakäsineet kemikaaleja ja mikro-organismeja vastaan — Osa 1: Sanasto ja ominaisuuksien vaatimukset	1994
CEN	EN 374-2	Suojakäsineet kemikaaleja ja mikro-organismeja vastaan — Osa 2: Penetraation vastustuskyvyn määrittäminen	1994
CEN	EN 374-3	Suojakäsineet kemikaaleja ja mikro-organismeja vastaan — Osa 3: Permeaation vastustuskyvyn määrittäminen	1994
CEN	EN 379	Henkilökohtainen silmien suojaus — Itsestään tummuvat tai kahdella tummuusasteella varustetut hitsaussuodattimet	1994
CEN	EN 381-1	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 1: Viiltosuojauksen testaamisessa käytettävä testusteline	1993
CEN	EN 381-2	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 2: Jalkojen suojainten testausmenetelmä	1995
CEN	EN 381-3	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 3: Jalkineiden testausmenetelmät	1996
CEN	EN 381-5	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 5: Jalkojen suojainten vaatimukset	1995
CEN	EN 388	Suojakäsineet mekaanisia vaaroja vastaan	1994
CEN	EN 393	Pelastusliivit ja henkilökohtaiset kelluntavarusteet — Pelastusliivit — 50 N	1993
CEN	EN 394	Pelastusliivit ja henkilökohtaiset kelluntavarusteet — Lisätarvikkeet	1993



OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 395	Pelastusliivit ja henkilökohtaiset kelluntavarusteet — Pelastusliivit — 100 N	1993
CEN	EN 396	Pelastusliivit ja henkilökohtaiset kelluntavarusteet — Pelastusliivit — 150 N	1993
CEN	EN 397	Teollisuuskypärät	1995
CEN	EN 399	Pelastusliivit ja henkilökohtaiset kelluntavarusteet — Pelastusliivit — 275 N	1993
CEN	EN 400	Hengityksensuojaimet pelastautumistarkoitukseen — Kannettava suljettukiertoinen hengityslaitte — Painehappilaitte pakoa varten — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 401	Hengityksensuojaimet pelastautumistarkoitukseen — Kannettavat suljettukiertoiset hengityslaitteet — Happea kehittävä (KO <sub>2</sub> )-laitte pakoa varten — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 402	Hengityksensuojaimet pelastautumistarkoitukseen — Kannettavat avointa kiertoa käyttävät kokonaamarilla tai suokappaleella varustetut hengityslaitteet — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 403	Hengityksensuojaimet pelastautumistarkoitukseen — Hupulla varustetut suodatinsuojaimet tulipalosta pelastautumista varten — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 404	Hengityksensuojaimet pelastautumistarkoitukseen — Suodattava pakolaitte — Vaatimukset, testaus, merkintä	1993
CEN	EN 405	Hengityksensuojaimet — Venttiilillä varustetut suodattavat puolinaamarit kaasuja tai sekä kaasuja että hiukkasia vastaan — Vaatimukset, testaus, merkintä	1992
CEN	EN 407	Suojakäsineet kuumuutta vastaan. (Kuumuus ja/tai tuli)	1994
CEN	EN 412	Veitsen viilloilta suojaavat esiliinat	1993
CEN	EN 420	Käsineiden yleiset vaatimukset	1994
CEN	EN 421	Suojakäsineet inonisoivaa säteilyä ja radioaktiivista saastetta vastaan	1994
CEN	EN 458	Kuulonsuojaimet — Suositukset valintaa, käyttöä ja hoitoa varten — Ohjeet	1993
CEN	EN 463	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaleja vastaan — Testausmenetelmä: penetraationkestävyyden määrittäminen nestesuihkulla (jet-testi)	1994

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 464	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä ja kaasumaisia kemikaaleja vastaan, nestemäiset aerosolit ja kiinteät partikkelit mukaanluettuna — Testausmenetelmä: kaasutiiviiden pukujen vuototiiviuden määrittäminen (sisäpuolinen painetesti)	1994
CEN	EN 465	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Suojauskyvyvaatimukset kemikaalinsuojapuvuille, joiden osien liittokset ovat suihkutiiviit (tyypin 4 varusteet)	1995
CEN	EN 466	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Suojauskyvyvaatimukset kemikaalinsuojapuvuille, joiden osien liittokset ovat nestetiiviit (tyypin 3 varusteet)	1995
CEN	EN 467	Suojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Suojauskyvyvaatimukset vaatteille, jotka suojaavat osia vartalosta	1995
CEN	EN 468	Kemikaalinsuojavaatetus — Suojaus nestemäisiä kemikaaleja vastaan — Testausmenetelmä: nesteiden läpitunkeutumisvastuksen määrittäminen (sprey-testi)	1994
CEN	EN 469	Palomiesten suojavaatetus — Palopuvun vaatimukset ja testausmenetelmät	1995
CEN	EN 470-1	Hitsauksessa ja vastaavissa töissä käytettävä suojavaatetus — Osa 1: Yleiset vaatimukset	1995
CEN	EN 471	Varoitusvaatetus	1994
CEN	EN 510	Vaatimukset suojavaatteille töissä, joissa on vaara takertua liukkuviin koneen osiin	1993
CEN	EN 530	Suojavaatemateriaalin hankauksenkesto — Testausmenetelmät	1994
CEN	EN 532	Suojavaatetus — Suojaus kuumuutta ja liekejä vastaan — Testausmenetelmä: liekin leviäminen	1994
CEN	EN 533	Suojavaatetus — Suojaus kuumuutta ja liekejä vastaan — Liekin leviäminen materiaaleissa ja materiaaliyhdistelmissä	1997
CEN	EN 568	Vuorikiipeilyvarusteet — Jäähaat ja -ruuvit — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	1997
CEN	EN 659	Palomiesten suojakäsineet	1996
CEN	EN 702	Suojavaatetus — Suojaus kuumuutta ja liekejä vastaan — Testausmenetelmä: kontaktilämmön siirtyminen suojavaatetuksen tai sen materiaalien läpi	1994

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 813	Putoamissuojaimet — Lantioaljaat	1997
CEN	EN 863	Suojavaatetus — Mekaaniset ominaisuudet — Testausmenetelmä: puhkaisunkestävyys	1995
CEN	EN 892	Vuorikiipeilyvarusteet — Joustavat kiipeilyköydet — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	1996
CEN	EN 958	Vuorikiipeilyvarusteet — Kitkajarruperiaatteella toimivat laitteet putoamisenergian vähentämiseksi via ferrata -kiipeilyssä (kallioon kiinnitetyt vaijerit) — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	1996
CEN	EN 959	Vuorikiipeilyvarusteet — Kalliohaat ja porahaat — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	1996
CEN	EN 960	Suojakypärien testauksessa käytettävät mallipäät	1994
CEN	EN 966	Ilmailu-urheilussa käytettävät suojakypärät	1996
CEN	EN 967	Päänsuojaimet jääkiekkoilijoita varten	1996
CEN	EN 1061	Hengityksensuojaimet pelastautumiseen — Kannettavat suljettuun kiertoon perustuvat hengityslaitteet — Happea kemiallisesti kehitettävät (NaClO <sub>3</sub> ) — Vaatimukset, testaus, merkintä	1996
CEN	EN 1077	Laskettelukypärät	1996
CEN	EN 1078	Kypärät pyöräilyyn, rullalautailuun ja rullaluisteluun	1997
CEN	EN 1080	Suojakypärät nuorille lapsille	1997
CEN	EN 1082-1	Suojavaatetus — Veitsen viillolta ja pistolta suojaavat käsiineet ja käsivarsisuoijat — Osa 1: Metallisilmukkakäsiineet ja käsivarsisuoijat	1996
CEN	EN 1146	Hangityksensuojaimet pelastautumista varten — Kannettavat avoimeen kiertoon perustuvat hupulla varustetut paineilmahengityslaitteet (hupulliset paineilmapakolaitteet) — Vaatimukset, testaus, merkintä	1997
CEN	EN 1149-1	Suojavaatetus — Sähköstaattiset ominaisuudet — Osa 1: Pinnan suuntainen resistanssi (testausmenetelmät ja vaatimukset)	1995
CEN	EN 1384	Ratsastuskypärät	1996
CEN	EN 1486	Palomiesten suojavaatetus — Testausmenetelmät ja vaatimukset erityisiin sammutustehtäviin tarkoitetuille heijastaville puvuille	1996

OEN (*)	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointivuosi
CEN	EN 1731	Mekaanisilta vaaroilta ja/tai kuumuudelta suojautumiseen käytettävät verkkotyypiset silmien- ja kasvojen suojaimet työ- ja muuhun käyttöön	1997
CEN	EN 1836	Henkilökohtainen silmiensuojaus — Yleiskäyttöön tarkoitetut aurinkolasit ja auringonsuodattimet	1996
CEN	EN ISO 4869-2	Akustiikka — Kuulonsuojaimet — Osa 2: Kuulonsuojaimia käytettäessä vaikuttavien A-painotettujen äänenpainetasojen arviointi (ISO 4869-2:1994)	1995
CEN	EN ISO 10819	Mekaaninen värähtely ja isku — Käsitärinä — Käsineiden kautta kämmeniin kohdistuvan tärinän mittaus- ja arviointimenetelmä (ISO 10819:1996)	1996
CEN	EN 24869-1	Akustiikka — Kuulonsuojaimet — Vaimennuksen mittaminen subjektiivisella menetelmällä	1992
CEN	EN 24869-3	Akustiikka — Kuulonsuojaimet — Yksinkertainen mittausmenetelmä kupusuojaimen äänitehon vaimennukselle laadunvarmistusta varten — (ISO/TR 4869-3:1989)	1993

(\*) OEN: Euroopan standardointijärjestö

— CEN: Euroopan standardointikomitea, re de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 550 08 11, telekopio (32-2) 550 08 19

— CENELEC: Euroopan sähkötekniikan standardointikomitea, rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 519 68 71, telekopio (32-2) 519 69 19

— ETSI: Euroopan telealan standardointilaitos, BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, puhelin (33) 492 94 42 12, telekopio (33) 493 65 47 16

#### HUOMAUTUS:

— Standardien saatavuutta koskevia tietoja saa joko eurooppalaisilta tai kansallisilta standardointielimiltä, joita koskeva luettelo (\*) on neuvoston direktiivin 83/189/ETY (\*), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 94/10/EY (\*), liitteenä.

— Viitteiden julkaiseminen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ei edellytä, että standardit ovat saatavilla kaikilla yhteisön kielillä.

— Tämä luettelo korvaa aiemmin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistut luettelot:

EYVL N:o C 44, 19.2.1992, s. 13.

EYVL N:o C 240, 19.9.1992, s. 6.

EYVL N:o C 345, 23.12.1993, s. 8.

EYVL N:o C 359, 16.12.1994, s. 7.

EYVL N:o C 224, 30.8.1995, s. 3.

EYVL N:o C 7, 12.1.1996, s. 11; oikaisu: EYVL N:o C 35, 8.2.1996, s. 22.

EYVL N:o C 143, 15.5.1996, s. 3; oikaisu: EYVL N:o C 157, 1.6.1996, s. 32.

EYVL N:o C 300, 10.10.1996, s. 3.

EYVL N:o C 363, 3.12.1996, s. 2.

— Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalle saattamisesta.

(\*) EYVL N:o L 32, 10.2.1996, s. 32.

(\*) EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8.

(\*) EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia N:o IV/M.940 — UBS/Mister Minit)**

(97/C 180/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 6 päivänä kesäkuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Union Bank of Switzerland (UBS) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä täyden määräysvallan yrityksestä Mister Minit International, SA (MI) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - UBS: kansainvälinen yritys pankkitoiminta
  - MI: jalkineiden korjaus ja avainten kaiverrus.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.940 — UBS/Mister Minit, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Osasto B — ”Yrityskeskittymien valvonta” -työryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:o 2408/92 4 ARTIKLAN 1 KOHDAN a ALAKOHDAN  
MUKAINEN KOMISSION TIEDONANTO

**Ranskan muutos julkisen palvelun velvoitteisiin Ranskan sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä**

(97/C 180/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Ranska on päättänyt muuttaa säännöllistä lentoliikennettä Pariisiin (Orly) ja Carcassonnen välillä koskevia julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 <sup>(1)</sup> 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numerossa C 227 1 päivänä syyskuuta 1995 ja numerossa C 349 29 päivänä joulukuuta 1995.

2. Muutettu julkisen palvelun velvoitteet ovat seuraavat:

— *Vähimmäisvuorovälin osalta*

Reittiä on liikennöitävä koko vuoden ajan.

Reitillä on lennettävä vähintään kaksi meno- ja paluulentoa päivässä aamulla ja illalla maanantaista perjantaihin.

Reitillä voidaan tehdä yksi välilasku Pariisiin (Orly) ja Carcassonnen välillä.

— *Aikataulujen osalta*

Aikataulujen on oltava sellaiset, että liikeasioissa matkustavat voivat arkisin lentää edestakaisin päivän aikana niin, että perilläoloaika Pariisissa on vähintään kahdeksan tuntia ja Carcassonnassa vähintään kuusi tuntia.

Pariisin Orlyn lentoasemalla on varattu lähtö- ja saapumisaikoja maanantaista perjantaihin Pariisiin (Orly) ja Carcassonnen välistä säännöllistä reittiä varten lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18 päivänä tammikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 <sup>(2)</sup> 9 artiklan mukaisesti. Reitistä kiinnostuneet lentoliikenteen harjoittajat saavat yksityiskohtaiset tiedot lähtö- ja saapumisajoista Pariisin lentoasemien koordinaattorilta.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 240, 24.8.1992, s. 8.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 14, 22.1.1993, s. 1.

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

**Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi järkiperaisten suunnittelumenetelmien käyttöön ottamisesta sähkön- ja kaasunjakelualoilla (<sup>1</sup>)**

(97/C 180/08)

KOM(97) 69 lopull. — 95/0208(SYN)

(Komission esittämä 24 päivänä maaliskuuta 1997 EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan a) nojalla)

(<sup>1</sup>) EYVL N:o C 1, 4.1.1996, s. 6.

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

Neuvoston direktiivi järkiperaisten suunnittelumenetelmien käyttöön ottamisesta sähkön- ja kaasunjakelualoilla

Neuvoston direktiivi järkiperaisten suunnittelumenetelmien käyttöön ottamisesta sähkön- ja kaasunjakelualoilla

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 130 s artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 s artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 189 c artiklassa määrätyn yhteistoimintamenettelyn,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (<sup>1</sup>),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (<sup>1</sup>),

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon (<sup>2</sup>),

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon (<sup>2</sup>),

sekä katsoo, että neuvosto asetti 29 päivänä lokakuuta 1990 tavoitteeksi hiilidioksidipäästöjen (CO<sub>2</sub>) vakiinnuttamisen vuoden 1990 tasolle vuoteen 2000 mennessä koko yhteisön alueella,

sekä katsoo, että neuvosto asetti 29 päivänä lokakuuta 1990 tavoitteeksi hiilidioksidipäästöjen (CO<sub>2</sub>) vakiinnuttamisen vuoden 1990 tasolle vuoteen 2000 mennessä koko yhteisön alueella,

(<sup>1</sup>) EYVL N:o C 240, 15.7.1996, s. 78.

(<sup>2</sup>) EYVL N:o C 337, 11.11.1996, s. 41.

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 130 r artiklassa määrätään, että yksi yhteisön ympäristöön liittyvän toiminnan tavoite on luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö; energiaa tuottava teollisuus vastaa 30 prosentista yhteisön hiilidioksidipäästöistä ja maakaasuala 18 prosentista <sup>(1)</sup>,

Euroopan unionin neuvosto otti 24 päivänä kesäkuuta 1993 käyttöön hiilidioksidipäästöjen ja muiden kasvihuonekaasujen seurantarjestelmän <sup>(2)</sup>,

ottaen huomioon hiilidioksidipäästöjen kulkeutuminen rajojen yli, järkiperäisen suunnittelutekniikan käyttöönotto sähkön- ja kaasunjakelun alalla voidaan toteuttaa tyydyttävästi ainoastaan jäsenvaltioiden tasolla; tämän direktiivin tarkoituksena on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 3 b artiklassa määritellyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti ottaa käyttöön yhteisiä toimenpiteitä, joita sovelletaan kaikissa jäsenvaltioissa, jättäen kuitenkin kullekin jäsenvaltiolle mahdollisuuden mukauttaa ne energia-alansa erityispiirteisiin,

neuvosto kehotti 15 päivänä tammikuuta 1985 tekemälleen jäsenvaltioiden energiansäästöohjelmia koskevalla päätöslauselmalla <sup>(3)</sup> jäsenvaltioita harjoittamaan ja tarvittaessa tehostamaan järkiperäisempää energian käyttöä kehittämällä yhdenmukaistettuja energiansäästöohjelmia,

<sup>(1)</sup> A view to the future, Euroopan yhteisöjen komissio, syyskuu 1992.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 167, 9.7.1993.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o C 20, 22.1.1985, s. 29.

## MUUTETTU TEKSTI

perustamissopimuksen 130 r artiklassa määrätään, että yksi yhteisön ympäristöön liittyvän toiminnan tavoite on luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö; energiateollisuuden osuus yhteisön hiilidioksidipäästöistä on 30 % ja maakaasualan 18 % <sup>(1)</sup>,

Euroopan unionin neuvosto otti 24 päivänä kesäkuuta 1993 käyttöön hiilidioksidipäästöjen ja muiden kasvihuonekaasujen seurantarjestelmän <sup>(2)</sup>,

ottaen huomioon komission ehdotukset energia-alan sisämarkkinoista järkiperäisten suunnittelumenetelmien käyttöönotto sähkön- ja kaasunjakelualoilla voidaan toteuttaa tyydyttävästi ainoastaan jäsenvaltioiden tasolla; tämän direktiivin tarkoituksena on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 3 b artiklassa määrätyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti toteuttaa kaikissa jäsenvaltioissa sovellettavia yhteisiä toimenpiteitä jättäen kuitenkin kullekin jäsenvaltiolle mahdollisuuden mukauttaa ne oman energia-alansa erityispiirteisiin,

komission valkoisessa kirjassa "Kasvu, kilpailukyky ja työllisyys — 21. vuosisadan haasteet ja tavoitteet" korostettiin välttämätöntä tarvetta parantaa Euroopan kilpailukykyä,

komission valkoisessa kirjassa "Euroopan unionin energiapolitiikka" todetaan, että tuontiriippuvuus, joka nykyisin on lähes puolet bruttokulutuksesta, voi kasvaa kolmeen neljännekseen vuoteen 2020 mennessä,

neuvosto kehotti jäsenvaltioiden energiansäästöohjelmista 15 päivänä tammikuuta 1985 antamassaan päätöslauselmassa <sup>(3)</sup> jäsenvaltioita tehokkaaseen energian käyttöön ja tarvittaessa tehostamaan järkiperäisempää energian käyttöä kehittämällä edelleen yhdenmukaistettuja energiansäästöohjelmia,



## ALKUPERÄINEN TEKSTI

neuvosto asetti 16 päivänä syyskuuta 1986 tekemässään päätöslauselmassa yhteisön tavoitteeksi järkipäisemmän energian käytön parantamalla energiatehokkuutta ja lopullisen energiankulutuksen tehokkuuden parantumisen vähintään 20 prosentilla vuoteen 1995 mennessä <sup>(1)</sup>,

tehokkaampi energiankäyttö vaikuttaa myönteisesti sekä energiahuollon turvaamiseen että ympäristöön, jotka ovat maailmanlaajuisesti tärkeitä asioita; tämän vuoksi kansainvälinen yhteistyö on suotavaa mahdollisimman hyvien tulosten saavuttamiseksi,

parantunut energiatehokkuus vaikuttaa myönteisesti sekä energiahuollon turvallisuuteen että ympäristöön, jotka ovat luonteeltaan yleismaailmallisia ilmiöitä; tämän vuoksi kansainvälinen yhteistyö on suotavaa mahdollisimman hyvien tulosten saavuttamiseksi,

jakelulaitosten järkipäisempi suunnitteluprosessi hyödyttää suoraan kaikkia sähkön- ja kaasukuluttajaryhmiä, mukaan lukien kotikuluttajat,

neuvosto päätti 5 päivänä kesäkuuta 1989 pidetyssä kokouksessa perustaa yhteisön toimintaohjelman sähkönkäytön tehokkuuden parantamiseksi <sup>(2)</sup>,

neuvosto käynnisti 28 päivänä lokakuuta 1991 yhteisön energiatehokkuusohjelman (SAVE) <sup>(3)</sup>, jolla pyritään vahvistamaan yhteisön sisäisiä energiatehokkuuteen liittyviä infrastruktuureja,

## MUUTETTU TEKSTI

neuvosto vahvisti 16 päivänä syyskuuta 1986 antamassaan päätöslauselmassa yhteisön tavoitteeksi järkipäisemmän ja tehokkaamman energian käytön ja energiankulutuksen tehokkuuden parantumisen kaikkiaan vähintään 20 prosentilla vuoteen 1995 mennessä <sup>(1)</sup>; tätä tavoitetta ei ole vielä saavutettu, ja siksi on lainsäädännöllisin keinoin pyrittävä edelleen tehokkuuden lisäämiseen,

tehokkaampi energiankäyttö vaikuttaa myönteisesti sekä energiahuollon turvaamiseen että ympäristöön, jotka ovat maailmanlaajuisesti tärkeitä asioita; tämän vuoksi kansainvälinen yhteistyö on suotavaa mahdollisimman hyvien tulosten saavuttamiseksi,

energian järkipäisen käytön edistämiseksi ja tehokkaamman energian käytön edistämiseksi on välttämätöntä muuttaa kaasun- ja sähkönjakelijoiden perinteinen tehtävä energian myynnistä energiapalvelujen tarjoamiseksi,

tämän toteuttamiseksi jäsenvaltioiden on toisaalta kehitettävä mekanismeja, jotka mahdollistavat tuotteiden (sähkö ja kaasu) myyntivolyymien erottamisen voitosta, ja toisaalta erotettava toisistaan energiaketjun eri toiminnot eli polttoaineen toimitus, tuotanto, kuljetus ja sähkönjakelu,

kaikki sähkön ja kaasun kuluttajaryhmät, mukaan lukien kotitaloudet, hyötyvät suoraan jakelun järkipäisemmästä suunnittelusta,

neuvosto päätti 5 päivänä kesäkuuta 1989 pidetyssä kokouksessa hyväksyä yhteisön toimintaohjelman sähkönkäytön tehokkuuden parantamiseksi <sup>(2)</sup>,

neuvosto hyväksyi 28 päivänä lokakuuta 1991 yhteisön energiatehokkuusohjelman (SAVE) <sup>(3)</sup>, jolla pyritään vahvistamaan yhteisön sisäisiä energiatehokkuuteen liittyviä infrastruktuureja,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 241, 25.9.1986, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 157, 9.6.1989, s. 32.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 307, 8.11.1991.

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

neuvosto ja parlamentti ovat perustaneet teknologista tutkimusta, kehitystä ja esittelytoimintaa koskevan neljännen puiteohjelman<sup>(1)</sup>; integroitu energiavoimavaruussuunnittelu on tärkeä väline käytettäessä ja edistettäessä uusia puiteohjelman mukaisia energiatekniikoita,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Tämän direktiivin tarkoitus on myötävaikuttaa siihen, että yhteisön tavoite hiilidioksidipäästöjen vakiinnuttamiseksi vuoden 1990 tasolle vuoteen 2000 mennessä koko yhteisön alueella saavutetaan; samalla pyritään parantamaan yhteisön taloudellista kilpailukykyä lisäämällä sähkö- ja kaasualojen lopullisen kulutuksen energiatehokkuutta järkipäisempien suunnittelumenetelmien avulla. Näillä menetelmillä, jäljempänä "integroitu energiavoimavaruussuunnittelu", arvioidaan energian tarjonnan ja energian kysynnän vähentämisen investointimahdollisuuksia samoin taloudellisin perustein.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on edistettävä seuraavan toimenpidekonaisuuden kautta integroidun energiavoimavaruussuunnittelun käyttöä järkipäisempänä sähkön- ja kaasunjakelu-yhtiöiden strategiakeinona, jolla pyritään turvaamaan tulevaisuuden energiahuolto:

- a) ottaa käyttöön menettelytapoja, joiden avulla sähkö- ja kaasunjakelu-yhtiöt määräajoin esittävät integroidun energiavoimavaruussuunnitelmansa jäsenvaltioiden määrittämille toimivaltaisille viranomaisille. Integroidun energiavoimavaruussuunnitelman on sisällettävä kaikki voimavaruusvaihtoehdot (mukaan lukien kysyntää ohjaileva toiminta) taloudellisin perustein;
- b) tutkia, onko integroidussa energiavoimavaruussuunnitelmassa määritellyt taloudelliset energiatehokkuustoimenpiteet otettu käyttöön;

## MUUTETTU TEKSTI

neuvosto ja parlamentti ovat hyväksyneet tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevan neljännen puiteohjelman<sup>(1)</sup>; integroitu energiavoimavaruussuunnittelu on tärkeä väline käytettäessä ja edistettäessä uusia puiteohjelman mukaisia energiatekniikoita,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Tämän direktiivin tarkoitus on myötävaikuttaa siihen, että yhteisön tavoite hiilidioksidipäästöjen vakiinnuttamiseksi vuoden 1990 tasolle vuoteen 2000 mennessä koko yhteisön alueella saavutetaan, ja samalla pyritään parantamaan yhteisön taloudellista kilpailukykyä lisäämällä sähkön ja kaasun käytön tehokkuutta järkipäisempien suunnittelumenetelmien avulla. Näillä menetelmillä arvioidaan investointimahdollisuuksia energian tarjonnan ja energian kysynnän vähentämisen aloilla (mukaan lukien kysynnän ohjaus sekä yhdistetty lämpö ja voima) yhtäläisin taloudellisin perustein.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on toteutettava muun muassa seuraavat toimenpiteet järkipäisisten suunnittelumenetelmien käytön lisäämisen edistämiseksi sähkön- ja kaasunjakelussa ja toimituksessa tulevaisuuden energiapalvelujen kysynnän turvaamiseksi:

- a) ottaa käyttöön menettelytapoja, joita noudattaen sähkön ja kaasun jakelu- ja toimitusyritykset esittävät määräajoin jäsenvaltioiden määräämille toimivaltaisille viranomaisille strategisen kehityssuunnitelman, jossa selostetaan, miten ne aikovat täyttää kysynnän tulevaisuudessa. Tässä voimavarojen valintasuunnitelmassa on arvioitava kaikki voimavaruusvaihtoehdot (mukaan lukien kysynnän ohjaus) yhtäläisin taloudellisin perustein;
- b) tutkia, onko strategisessa kehityssuunnitelmassa yksilöidyt taloudelliset tehokkuustoimenpiteet toteutettu;

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 334, 22.12.1994.

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

c) tarkistaa kyseistä alaa koskevaa olemassa olevaa lainsäädäntöä sen varmistamiseksi, että käyttöön otetaan menetelmät, joiden avulla sähkön- ja kaasunjakeluyhtiöt saavat korvausta kuluttajille laatimiensa energiatehokkuusohjelmien kustannuksista. Näiden menetelmien on taattava, että kysyntää ohjailevaa toimintaa harjoittavat jakeluyhtiöt eivät jää tappiolle nettotulojen osalta;

d) kannustaa sähkön- ja kaasunjakeluyhtiöitä seuraaviin tavoitteisiin:

- monipuolisten tiedotusohjelmien järjestäminen kuluttajille järkiperaisista energiatehokkuusvaihtoehdoista tiedottamiseksi,
- tarvittaessa kannustuspalkkioiden tarjoaminen kuluttajille energiatehokkuussijoitusten toteuttamiseksi,
- kysyntää ohjailevan toiminnan käynnistäminen pienipalkkaisille energiankuluttajille, jotka käyttävät suhteettoman suuren määrän käytettävissä olevista varoistaan energiakuluihin, ja
- energiatehokkuuteen sijoittaminen perustamalla tytäryhtiöitä, jotka tarjoavat ulkopuolisia rahoituspalveluja kuluttajille, tai tukemalla olemassa olevien rahoituslaitosten toimintaa;

## MUUTETTU TEKSTI

c) tarkastella tämän alan voimassa olevaa lainsäädäntöä sen varmistamiseksi, että käytössä on mekanismit,

1. joiden avulla sähkön ja kaasun jakelijat tai toimitajat voivat myydä asiakkaille energiaa säästäviä palveluja,
2. jotka eivät vaikuta haitallisesti sähkön ja kaasun kilpailuasemaan suhteessa muihin tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jääviin energialähteisiin; näiden menetelmien olisi kannustettava jakelu- tai toimitusyrityksiä tai muita elimiä käyttämään kustannustehokkaita järkiperaisiiä suunnittelumenetelmiä erottamalla voitot myyntivolyy-meistä;

d) kannustaa sähkön- ja kaasunjakeluyrityksiä

- tarjoamaan energiapalveluja lämmitys-, valaistus- ja voimantarpeiden tyydyttämiseksi mahdollisimman alhaisin kustannuksin kuluttajalle,
- varmistamaan, että kuluttajat saavat selvästi yksilöidyt kustannustiedot energiasta ja energiapalvelujen toimittamisesta,
- järjestämään monipuolisia tiedotusohjelmia, joiden tarkoituksena on tiedottaa asiakkaille järkiperaisista energiapalveluista,
- tarjoamaan asiakkaille tarvittaessa kannustuspalkkioita tehokkaampaan energian käyttöön tähtäävien sijoitusten toteuttamiseksi, esimerkiksi rakennusten eristykseen,
- käynnistämään kysyntää ohjailevaa toimintaa, joka kohdistuisi pienituloisiin asiakkaisiin, jotka käyttävät suhteettoman suuren määrän käytettävissä olevista varoistaan energiakuluihin. Jos tällaiset ohjelmat eivät kiinnosta jakelu- tai toimitusyrityksiä, olisi varmistettava, että palvelujen tuottajat eivät maksa soisiaalikustannuksia eikä ritisubventioita esiinny,
- sijoittamaan energiatehokkuuteen perustamalla tytäryhtiöitä, jotka tarjoavat ulkopuolisia rahoituspalveluja asiakkaille, tai tukemaan olemassa olevien koimansien osapuolien rahoituslaitosten toimintaa,

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

e) edistää kysyntää ohjailevan toiminnan vaihtoehtojen integroimista mahdollisiin tarjontamenettelyihin.

— perustamaan tytäryhtiöitä, jotka tarjoavat kuluttajille rahoituskeinoja kolmansien yritysten kautta, ja tukemaan tällaista rahoitustapaa harjoittavien olemassa olevien yritysten toimintaa;

e) edistää kysynnän ohjailua ja ostajien tekemien tarjousten integroimista kapasiteetin tarjoamisenmenettelyihin tai sopimusmenettelyihin sähkö- ja kaasun jakelussa tai toimituksissa, milloin tällaisia menettelyjä on olemassa.

*3 artikla*

Jäsenvaltioiden on harjoitettava yhteistyötä komission kanssa julkaisemalla joka toinen vuosi seuraavien kahdeksan vuoden ajan katsauksia tämän direktiivin perusteella toteuttamistaan toimenpiteistä.

*3 artikla*

Jäsenvaltioiden on julkaistava yhdessä komission kanssa joka toinen vuosi seuraavien kahdeksan vuoden ajan katsauksia tämän direktiivin perusteella toteuttamistaan toimenpiteistä.

*4 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan ... päivään ... kuuta 19.. mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*4 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan ... päivään ... kuuta 19.. mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*5 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

*5 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## III

*(Tiedotteita)*

## KOMISSIO

**Ilmoitus pysyvistä tarjouskilpailusta sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille**

(97/C 180/09)

Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft — Fachbereich Markt und Ernährung, August-Böckstiegel-Straße 1, D-01326 Dresden, telefaksi: (03 51) 26 12-462, puh. (03 51) 26 12-458, on avannut pysyvän tarjouskilpailun asetuksen (ETY) N:o 1561/70 (EYVL N:o L 169, 1.8.1970, s. 67) mukaisesti sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille.

**Ilmoitus pysyvistä tarjouskilpailusta sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille**

(97/C 180/10)

Regierungspräsidium Halle, Dezernat 51, Postfach 20 02 56, D-06003 Halle/Saale, telefaksi: (0345) 514 1644, puh.: (0345) 514 1606 on avannut pysyvän tarjouskilpailun asetuksen (ETY) N:o 1561/70 (EYVL N:o L 169, 1.8.1970, s. 63) mukaisesti sopimusten myöntämiseksi markkinoilta vedettyjen omenien tislaustoimille.

**Muntos kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmotukseen**

(97/C 180/11)

*(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden N:o C 236, 14.8.1996)*

Sivu 17, osasto I ”Tavoite”, alakohta 2 korvataan seuraavalla tekstillä:

”2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 60 000 tonnia.”